Porównanie tłumaczeń II Kronik 30:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Całe zgromadzenie uradziło także, że będą świętować przez dalsze siedem dni – i świętowali przez siedem dni radośnie, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Całe zgromadzenie postanowiło także, że będą świętować przez dalszych siedem dni — i uczynili to z wielką radością, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem całe zgromadzenie postanowiło obchodzić *święto* przez drugie siedem dni. Obchodzili więc *święto* z radością przez kolejne siedem dni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy uradziło wszystko zgromadzenie, aby to jeszcze czynili przez drugie siedm dni; a tak obchodzili znowu siedm dni z weselem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I upodobało się wszytkiemu zgromadzeniu, aby święcili jeszcze drugie siedm dni, co też uczynili z wielką radością. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie całe zgromadzenie postanowiło świętować jeszcze siedem dni i tak spędzono jeszcze siedem dni wśród radości. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz całe zgromadzenie postanowiło świętować jeszcze przez następne siedem dni; świętowali więc radośnie jeszcze siedem dni, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Całe zgromadzenie postanowiło świętować przez dalszych siedem dni. I świętowali przez siedem dni w radości. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | całe zgromadzenie postanowiło świętować jeszcze przez następne siedem dni. Było to siedem dni radości. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Następnie całe zgromadzenie postanowiło, by świętować jeszcze przez następne siedem dni; i tak świętowano z radością jeszcze przez następne siedem dni. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І збір разом вчинив нараду, щоб святкувати інших сім днів. І святкували сім днів з радістю. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I całe zgromadzenie uradziło, by to jeszcze czynili przez drugie siedem dni; więc znowu obchodzili z weselem siedem dni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem cały zbór postanowił świętować jeszcze przez siedem dni i świętowali przez siedem dni z wielką radością. |